

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

le lundi 30 mai 2005  
Monday, May 30, 2005

19h00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Héту, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer  
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture par intérim/Acting Director of Recreation and Culture  
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner  
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1. | <p><u>Prière et ouverture de l'assemblée</u></p> <p>Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière d'ouverture.</p> <p><b>R-289-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que cette assemblée ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p><b>Adoptée.</b></p> | <p><u>Prayer and opening of the meeting</u></p> <p>Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening prayer.</p> <p><b>R-289-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that this Regular Meeting be declared opened.</p> <p><b>Carried.</b></p> |
| 2. | <p><u>Adoption de l'ordre du jour</u></p> <p><b>R-290-05</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p><b>Adoptée.</b></p>  | <p><u>Adoption of the agenda</u></p> <p><b>R-290-05</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that the agenda be adopted as presented.</p> <p><b>Carried.</b></p>   |

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.3.

**Disclosures of conflicts of interest**

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 7.3.

4. **Rapport du Maire**

Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois de mai.

**Mayor's Report**

Mayor Jacques Héту gives a resume of the activities of Council which were held during the month of May.

5. **Visiteurs**

**Visitors**

5.1 **Brian Bender, réf.: Bibliothèque publique de Hawkesbury – Dominique Demers**

Monsieur Brian Bender s'adresse au Conseil pour demander que la Bibliothèque publique de Hawkesbury soit nommée "Bibliothèque publique Dominique Demers".

**Brian Bender, Re: Hawkesbury Public Library-Dominique Demers**

Mr. Brian Bender addresses Council to request that the Hawkesbury Public Library be named "Dominique Demers Public Library".

Sa demande est référée à la Commission de la bibliothèque publique de Hawkesbury et au Comité plénier.

His request is referred to the Hawkesbury Public Library Board and the Committee of the Whole.

6. **Adoption des procès-verbaux**

**Adoption of the minutes**

6.1 **Assemblée ordinaire du Conseil, le 25 avril 2005**

**R-291-05**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Regular Meeting of Council, April 25, 2005**

**R-291-05**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

6.2 **Assemblée extraordinaire du Conseil, le 10 mai 2005**

**R-292-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Special Meeting of Council, May 10, 2005**

**R-292-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented.

**Adoptée.**

**Carried.**

6.3 Assemblée extraordinaire du Conseil,  
le 17 mai 2005

R-293-05

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

Special Meeting of Council,  
May 17, 2005

R-293-05

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Carried.**

6.4 Assemblée extraordinaire du Conseil,  
le 25 mai 2005

R-294-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

Special Meeting of Council,  
May 25, 2005

R-294-05

Moved by Jean-Jacques Poulin  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Carried.**

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,  
le 17 mai 2005

R-295-05

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit accepté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

Minutes of the Committee of the Whole,  
May 17, 2005

R-295-05

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the minutes be accepted as  
presented.

**Carried.**

7.2 Liste des chèques émis entre le 14 avril 2005  
et le 12 mai 2005

R-296-05

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis  
entre le 14 avril 2005 et le 12 mai 2005 au montant  
de 920 260,93 excepté les chèques 021889 et  
021963 soit acceptée telle que présentée au  
Document AG-22-05.

**Adoptée.**

List of cheques issued between April 14, 2005  
and May 12, 2005

R-296-05

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the list of cheques issued  
between April 14, 2005 and May 12, 2005 in the  
amount of \$920,260.93 except cheques 021889  
and 021963 be accepted as presented in  
Document AG-22-05.

**Carried.**

\*\* Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte la salle à cause  
d'un conflit d'intérêts.

Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves the room  
because of a conflict of interest.

**7.3 Chèques 021889 et 021963**

**R-297-05**

Proposé par Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que les chèques 021889 et 021963 soient acceptés tels que présentés au Document AG-22-05.

**Adoptée.**

**Cheques 021889 and 021963**

**R-297-05**

Moved by Jean-Jacques Poulin  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the cheques 021889 and 021963 be accepted as presented in Document AG-22-05.

**Carried.**

**\*\* Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son siège.**

**Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.**

**7.4 Services de comptabilité au 31 décembre 2004**

**R-298-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le paiement de la facture N° 1544468-2 de Deloitte au montant de 29 425 \$ soit autorisé pour les services de comptabilité au 31 décembre 2004.

**Adoptée.**

**Accounting Services as of December 31, 2004**

**R-298-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the invoice N° 1544468-2 from Deloitte in the amount of \$29,425.00 be authorized for the accounting services as of December 31, 2004.

**Carried.**

**7.5 Services de vérification au 31 décembre 2004**

**R-299-05**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le paiement de la facture N° 1544468-1 de Deloitte au montant de 21 935 \$ soit autorisé pour les services de vérification au 31 décembre 2004.

**Adoptée.**

**Auditing Services as of December 31, 2004**

**R-299-05**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the invoice N° 1544468-1 from Deloitte in the amount of \$21,935.00 be authorized for the auditing services as of December 31, 2004.

**Carried.**

**7.6 Contrat d'entretien annuel – Système de répartition**

**R-300-05**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le paiement de la facture N° 2422 de CriSys Limited au montant de 24 451,68 \$ soit autorisé pour le contrat d'entretien annuel du système informatique de répartition pour la période du 18 avril 2005 au 17 avril 2006.

**Adoptée.**

**Annual maintenance agreement – IntelliMap/911 System**

**R-300-05**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the payment of invoice N° 2422 from CriSys Limited in the amount of \$24,451.68 be authorized for the annual maintenance agreement of the IntelliMap/911 for the period of April 18, 2005 to April 17, 2006.

**Carried.**

7.7 **Services de police – conciliation annuelle 2004**  
**R-301-05**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le paiement de la facture N° 4891 du ministère MCSCS-OPP au montant de 65 769 \$ soit autorisé pour les services de police.

**Adoptée.**

**Police Services – Annual consolidation 2004**  
**R-301-05**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the payment of invoice N° 4891 from the Ministry MCSCS-OPP in the amount of \$65,769.00 be authorized for the Police Services.

**Carried.**

7.8 **Subvention pour les services de police**  
**R-302-05**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** qu'une résolution soit adoptée à l'effet que le gouvernement provincial réétudie les subventions pour les services de police afin d'éliminer l'inéquité qui existe vis-à-vis la Corporation de la ville de Hawkesbury et que cette résolution soit acheminée à l'Association des municipalités de l'Ontario, au député provincial Jean-Marc Lalonde et au ministère du Procureur général.

**Adoptée.**

**Grant for Police Services**  
**R-302-05**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that a resolution be adopted in regards to the provincial government so they re-evaluate the grants for police services to eliminate the inequity existing towards the Corporation of the Town of Hawkesbury and that this resolution be transmitted to the Association of Municipalities of Ontario, to our provincial representative Jean-Marc Lalonde and to the Ministry of the Attorney General.

**Carried.**

7.9 **Projet de loi 187, réf.: Société de gestion du fonds de développement économique de l'Est de l'Ontario**

**R-303-05**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie le projet de loi 187 et qu'une résolution soit acheminée à l'Honorable Dalton McGuinty, premier ministre et l'Honorable John Gerretsen, ministre des Affaires municipales et à Monsieur Jean-Marc Lalonde, député de Glengarry-Prescott-Russell.

**Adoptée.**

**Bill 187, Re: Eastern Ontario Economic Development Fund Corporation**

**R-303-05**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury supports Bill 187 and that a resolution be forwarded to the Honorable Dalton McGuinty, Premier and the Honorable John Gerretsen, Minister of Municipal Affairs and to Mr. Jean-Marc Lalonde, MPP for Glengarry-Prescott-Russell.

**Carried.**

- |   |   |
|---|---|
| <p>7.10 <b>Ville de Parry Sound, réf.:</b><br/><b><u>Demande d'appui – Coûts pour les services policiers</u></b><br/><b>R-304-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la demande de la ville de Parry Sound concernant les coûts pour les services policiers.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b>Town of Parry Sound, Re:</b><br/><b><u>Request for support – Policing Costs</u></b><br/><b>R-304-05</b><br/>Moved par Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the request from the Town of Parry Sound with regards to the policing costs.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>7.11 <b>Corporation du comté de Prince Edward, réf.:</b><br/><b><u>Demande d'appui – Proposition d'une stratégie par le ministère des Richesses naturelles pour la protection des loups</u></b><br/><b>R-305-05</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la demande d'appui de la Corporation du comté de Prince Edward concernant une proposition d'une stratégie par le ministère des Richesses naturelles pour la protection des loups soit reçue.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b>Corporation of the County of Prince Edward, Re: Request for support – Proposed Strategy for Wolves by the Ministry of Natural Resources</b><br/><b><u>R-305-05</u></b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that the request for support from the Corporation of the County of Prince Edward concerning the proposed strategy for wolves by the Ministry of Natural Resources be received.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>7.12 <b>Corporation du canton de Madoc, réf.:</b><br/><b><u>Demande d'appui – Épandage de "NitroSorb" en Ontario</u></b><br/><b>R-306-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la demande d'appui de la Corporation du canton de Madoc concernant l'épandage de "NitroSorb" en Ontario soit reçue.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b>Corporation of the Township of Madoc, Re: Request for support – Spreading of NitroSorb in Ontario</b><br/><b><u>R-306-05</u></b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Sylvain Brunette</p> <p><b>Be it resolved</b> that the request for support from the Corporation of the Township of Madoc concerning the spreading of NitroSorb in Ontario be received.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>7.13 <b>Ville de East Gwillimbury, réf.:</b><br/><b><u>Demande d'appui – Loi sur les ressources en agrégats</u></b><br/><b>R-307-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la demande d'appui de la ville de East Gwillimbury concernant la Loi sur les ressources en agrégats soit reçue.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b>Town of East Gwillimbury, Re:</b><br/><b><u>Request for support – Aggregates Act</u></b><br/><b>R-307-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that the request for support from the Town of East Gwillimbury concerning the Aggregates Act be received.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |

- |   |   |
|---|---|
| <p>7.14 <b>Ville de East Gwillimbury, réf.:</b><br/><b><u>Demande d'appui – Fonds d'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario (FIRMCO)</u></b><br/><b>R-308-05</b><br/>Proposé par Jean-Jacques Poulin<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la demande d'appui de la ville de East Gwillimbury concernant le Fonds d'infrastructure municipale rurale Canada-Ontario (FIRMCO) soit reçue.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b>Town of East Gwillimbury, Re:</b><br/><b><u>Request for support – Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure Funds (COMRIF)</u></b><br/><b>R-308-05</b><br/>Moved by Jean-Jacques Poulin<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the request for support from the Town of East Gwillimbury concerning the Canada-Ontario Municipal Rural Infrastructure Funds (COMRIF) be received.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>7.15 <b>Ville de East Gwillimbury, réf.:</b><br/><b><u>Demande d'appui – Rabais sur la taxe d'essence R-309-05</u></b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la demande d'appui de la ville de East Gwillimbury concernant le rabais sur la taxe d'essence soit reçue.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b>Town of East Gwillimbury, Re:</b><br/><b><u>Request for support – Gasoline Tax Rebate R-309-05</u></b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the request for support from the Town of East Gwillimbury concerning the gasoline tax rebate be received.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>7.16 <b>Région de la municipalité de Durham, réf.:</b><br/><b><u>Demande d'appui – Panneau de véhicule lent pour machinerie agricole R-310-05</u></b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la demande d'appui de la région de la municipalité de Durham concernant les panneaux de véhicule lent pour machinerie agricole soit reçue.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                    | <p><b>The Regional Municipality of Durham, Re:</b><br/><b><u>Request for support – Slow moving farm vehicle signage R-310-05</u></b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that the request for support from the Regional Municipality of Durham concerning the slow moving farm vehicle signage be received.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>7.17 <b>Corporation du canton de Essex, réf.:</b><br/><b><u>Demande d'appui – Fonds pour les collèges de l'Ontario R-311-05</u></b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la demande d'appui de la Corporation du canton de Essex concernant le Fonds pour les collèges de l'Ontario soit reçue.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b>Corporation of the Township of Essex, Re:</b><br/><b><u>Request for support – Ontario Colleges Funds R-311-05</u></b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p><b>Be it resolved</b> that the request for support from the Corporation of the Township of Essex concerning Ontario Colleges funds be received.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |

7.18 **Corporation du comté de Prince Edward, réf.:  
Demande d'appui – Entente de responsabilités  
municipales pour les égouts**

**R-312-05**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que la demande d'appui de la Corporation du comté de Prince Edward concernant une entente de responsabilités municipales pour les égouts soit reçue.

**Adoptée.**

**Corporation of the County of Prince Edward,  
Re: Request for support – Municipal  
responsibility agreement for sewage**

**R-312-05**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the request for support from the Corporation of the County of Prince Edward concerning a municipal responsibility agreement for sewage be received.

**Carried.**

7.19 **Bourses, réf.: École secondaire régionale de  
Hawkesbury, Institut collégial de Vankleek Hill  
et Conseil des écoles publiques de l'Est de  
l'Ontario**

**R-313-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury remette deux bourses de 250 \$ à l'École secondaire régionale de Hawkesbury, une bourse de 250 \$ à l'Institut collégial de Vankleek Hill ainsi qu'une bourse de 250 \$ au Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario.

**Adoptée.**

**Scholarships, Re: Hawkesbury District High  
School, Vankleek Hill Collegiate Institute and  
Eastern Ontario Public School Board**

**R-313-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury remit two scholarships of \$250.00 to the Hawkesbury District High School, a scholarship of \$250.00 to the Vankleek Hill Collegiate Institute and a scholarship of \$250.00 to the Eastern Ontario Public School Board.

**Carried.**

7.20 **Demande d'aide financière, réf.: Association de  
basket-ball mineur**

**R-314-05**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que la demande de l'Association de basket-ball mineur Titans soit acceptée puisque cette dernière avait été approuvée par le Directeur du Service des loisirs et de la culture avant le 1<sup>er</sup> mars 2005.

**Adoptée.**

**Request for financial support, Re: Minor  
Basketball Association**

**R-314-05**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that the request from the Minor Basketball Association Titans be accepted since their request was approved by the Director of Recreation and Culture Services before March 1<sup>st</sup>, 2005.

**Carried.**

7.21 **Permis d'exploitation, réf.: Écoles de hockey**

**R-315-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que les écoles de hockey puissent offrir leurs cours et programmes sans qu'un permis ne leur soit émis puisqu'un permis d'exploitation n'est pas requis pour ce genre d'activités en vertu de notre règlement municipal et selon la Loi sur les municipalités.

**Adoptée.**

**Business Licence, Re: Hockey Schools**

**R-315-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that hockey schools be able to offer their courses and programs without a licence being issued since a business licence is not required for this type of activity under the terms of our municipal by-law and according to the Municipal Act.

**Carried.**



7.22 **Collectivité en fleurs**

**R-316-05**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de reporter en 2006 l'inscription de la municipalité au concours Collectivité en fleurs-Ontario.

**Adoptée.**

**Communities in Bloom**

**R-316-05**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to postpone to 2006 the registration of the municipality to the Ontario Communities in Bloom competition.

**Carried.**

7.23 **Subvention, réf.: Fondation Trillium de l'Ontario**

**R-317-05**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de reporter le projet du parc de la Glissade comme première étape de la restructuration des parcs.

**Adoptée.**

**Grant, Re: Ontario Trillium Foundation**

**R-317-05**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to postpone the project of the *parc de la glissade* as the first step of the restructuring of the parks.

**Carried.**

7.24 **Maison de l'Île, réf.: Loyer**

**R-318-05**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que cet article soit référé au Directeur général/Directeur des Services techniques pour étude et recommandation à une assemblée ultérieure.

**Adoptée.**

**"Maison de l'Île", Re: Rent**

**R-318-05**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that this article be referred to the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services for review and recommendation at a subsequent meeting.

**Carried.**

7.25 **Station d'ambulance**

**R-319-05**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à procéder avec les Comtés unis de Prescott et Russell à une étude de faisabilité pour la location d'espace à la caserne d'incendie pour une station d'ambulance située dans la ville de Hawkesbury et qu'une recommandation soit soumise au Comité plénier.

**Adoptée.**

**Ambulance Station**

**R-319-05**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to proceed with the United Counties of Prescott and Russell to a feasibility study as to the leasing of space at the fire hall for an ambulance station situated in the Town of Hawkesbury and that a recommendation be submitted to the Committee of the Whole.

**Carried.**

- |  |  |
|--|--|
| <p>7.26     <b><u>Ancienne bâtisse de l'Hydro, réf.: Rue McGill</u></b><br/><b>R-320-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'offre d'achat et de vente de Les Entreprises Normand Ravary Ltée ou la compagnie associée soit acceptée telle que négociée avec l'administration municipale, sous réserve que le projet soumis le 15 avril 2005 soit réalisé à l'intérieur d'une période d'un an suivant l'adoption de la résolution par le Conseil municipal.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Former Hydro Building, Re: McGill Street</u></b><br/><b>R-320-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Purchase and Sale Agreement from Les Entreprises Normand Ravary Ltée or the associated company be accepted as negotiated with the municipal administration, subject to completion of the project submitted on April 15, 2005 within a period of one year following the adoption of the resolution by the Municipal Council.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |
| <p>8.           <b><u>Services techniques</u></b></p>  |  |
| <p>8.1       <b><u>Compte rendu du Comité des Services techniques (Génie et Aménagement), le 11 mai 2005</u></b><br/><b>R-321-05</b><br/>Proposé par Gilles Tessier<br/>avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Technical Services</u></b></p> <p><b><u>Minutes of the Technical Services Committee (Engineering and Planning), May 11, 2005</u></b><br/><b>R-321-05</b><br/>Moved by Gilles Tessier<br/>Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p><b>Be it resolved</b> that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <p>8.2       <b><u>Rapport annuel sur la qualité de l'eau</u></b><br/><b>R-322-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le rapport annuel sur la qualité de l'eau potable pour l'année 2004 soit accepté tel que soumis par les Services techniques le 10 mars 2005.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <p><b><u>Waterworks Annual Report</u></b><br/><b>R-322-05</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the 2004 Waterworks Annual Report be accepted as submitted by the Technical Services on March 10, 2005.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <p>8.3       <b><u>Rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la période du 1 janvier 2005 au 31 mars 2005</u></b><br/><b>R-323-05</b><br/>Proposé par Gilles Roch Greffe<br/>avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la ville de Hawkesbury soit approuvé pour la période du 1 janvier 2005 au 31 mars 2005, tel que soumis le 28 avril 2005.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b><u>Waterworks Quarterly Report for the period of January 1, 2005 to March 31, 2005</u></b><br/><b>R-323-05</b><br/>Moved by Gilles Roch Greffe<br/>Seconded by Gilbert Cyr</p> <p><b>Be it resolved</b> that the Waterworks Quarterly Report for the Town of Hawkesbury be approved for the period of January 1, 2005 to March 31, 2005, as submitted on April 28, 2005.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |

8.4 **Adoption du compte rendu du Comité conjoint de recyclage du 14 avril 2005**

**R-324-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu du Comité conjoint de recyclage du 14 avril 2005 soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Approval of minutes of the Joint Recycling Committee of April 14, 2005**

**R-324-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the minutes of the Joint Recycling Committee dated April 14, 2005 be accepted as presented.

**Carried.**

8.5 **Travaux d'infrastructures, réf.: Rue Edmond**

**R-325-05**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le paiement d'un montant de 22 447,46 \$ à Hawkesbury Transport & Excavation Inc. soit autorisé pour les travaux de resurfacement sur la rue Edmond, tel que recommandé par la firme André E. Desjardins Engineering (1992) Limited le 22 avril 2005.

**Adoptée.**

**Infrastructure Works, Re: Edmond Street**

**R-325-05**

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the payment in the amount of \$22,447.46 to Hawkesbury Transport & Excavation Inc. be authorized for the resurfacing works on Edmond Street, as recommended by the firm André E. Desjardins Engineering (1992) Limited on April 22, 2005.

**Carried.**

8.6 **Fermeture des rues Gordon et Emerald**

**R-326-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la demande de fermeture des rues Gordon et Emerald entre les rues Nelson et Higginson soit approuvée pour le projet de la Place de la Station et que les démarches soient entreprises selon le règlement N° 100-95 régissant la vente de biens immeubles.

**Adoptée.**

**Closing of Gordon and Emerald Streets**

**R-326-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the request for the closing of Gordon and Emerald Streets between Nelson and Higginson Streets be approved for the *Place de la Station* project and that the procedures be undertaken as per By-law N° 100-95 regarding the sale of real property.

**Carried.**

8.7 **Demande de dérogation mineure, réf.: MV03-05 / 261, rue Prospect**

**R-327-05**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la recommandation de la Coordonnatrice de l'urbanisme par intérim soit acceptée telle que présentée au rapport des Services techniques / Division d'urbanisme en date du 6 mai 2005 et que cette recommandation soit soumise au Comité de dérogation pour considération.

**Adoptée.**

**Request for minor variance, Re: MV03-05 / 261 Prospect Street**

**R-327-05**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the recommendation from the Acting Planning Coordinator be accepted as presented in the report of the Technical Services / Planning Division dated May 6, 2005 and that this recommendation be submitted to the Committee of Adjustment for consideration.

**Carried.**

8.8 **Commerces, réf.: Utilisation des trottoirs**  
**R-328-05**

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Jacques Héту

**Qu'il soit résolu** que le rapport des Services techniques / Urbanisme en date du 6 mai 2005 concernant l'utilisation des trottoirs soit reçu, tel que présenté au Document AG-23-05.

**Adoptée.**

**Businesses, Re: Use of sidewalks**  
**R-328-05**

Proposed by Gilbert Cyr  
Seconded by Jacques Héту

**Be it resolved** that the report from the Technical Services / Planning dated May 6, 2005 concerning the use of sidewalks be received, as presented in Document AG-23-05.

**Carried.**

9. **Services aux citoyens**

Aucun sujet.

**Services to Citizens**

None.

10. **Développement touristique et patrimoine**

Aucun sujet.

**Tourism Development and Heritage**

None.

11. **Règlements**

**By-laws**

11.1 **N° 38-2005** pour révoquer la nomination de Nicholas Leroux en tant que consultant pour le Bureau d'aide aux nouvelles entreprises pour la ville de Hawkesbury

1<sup>ère</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**N° 38-2005** to revoke the appointment of Nicholas Leroux as Consultant for the Business Self Help Office for the Town of Hawkesbury

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

12. **Avis de motion**

Aucun sujet.

**Notices of motion**

None.

13. **Règlement de confirmation**

**Confirming by-law**

13.1 **N° 41-2005** pour confirmer les délibérations du Conseil.

1<sup>ère</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**N° 41-2005** to confirm the proceedings of Council.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

14. **Ajournement**

**R-329-05**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que l'assemblée soit ajournée à 19h40.

**Adoptée.**

**Adjournment**

**R-329-05**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 7:40 p.m.

**Carried.**

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

27<sup>e</sup>  
27<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

JUIN  
JUNE

2005.  
2005.

---

**Greffière par intérim/  
Acting Clerk**

---

**Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve**